



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Vaccin contre le COVID-19

Informations importantes
concernant le vaccin de
Moderna contre le COVID-

19

Version 1
14 janvier 2021



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

À propos de cette brochure

Cette brochure fournit des informations concernant le vaccin contre le COVID-19 (le coronavirus). Les sujets suivants y sont abordés :

- Qu'est-ce que le COVID-19 ?
- Qu'est-ce que le vaccin contre le COVID-19 ?
- Qui pourra en bénéficier en premier, pourquoi et où en bénéficier ?
- Pourquoi est-il important de se faire vacciner ?
- Dans quel cas est-il préférable de ne pas se faire vacciner ou de retarder la vaccination ?
- Sécurité du vaccin et effets secondaires
- Où se renseigner ?

Veillez lire attentivement cette brochure. Vous pouvez également parler du vaccin avec un professionnel de santé, comme votre médecin traitant ou votre pharmacien.

Qu'est-ce que le COVID-19 ?

Le COVID-19 est une maladie qui touche les poumons, les voies respiratoires et, dans certains cas, d'autres parties du corps. Elle est causée par un virus appelé un coronavirus.

Le COVID-19 est très contagieux. Il se propage dans l'air par les gouttelettes produites par les éternuements et la toux, ainsi que lorsque l'on se touche les yeux, le nez ou la bouche après avoir touché une surface sur laquelle se trouvaient des gouttelettes. Le COVID-19 peut entraîner de graves complications, une hospitalisation, voire la mort.

Les symptômes courants du COVID-19 comprennent :

- de la fièvre (température de 38 degrés ou plus) ;
- de la toux, grasse ou sèche ;
- des essoufflements ou des difficultés respiratoires ;
- une perte ou une modification de l'odorat ou du goût (vous n'arrivez plus à sentir d'odeur ou de goût, ou ceux-ci sont différents).

Vous pouvez ne pas présenter tous les symptômes ou vous sentir seulement plus fatigué que d'habitude. Les symptômes peuvent apparaître au bout de 14 jours. Ils peuvent ressembler aux symptômes du rhume ou de la grippe.

Si vous présentez des symptômes courants du COVID-19, isolez-vous (restez dans votre chambre) et appelez un médecin généraliste. Il ou elle pourra vous organiser un test de dépistage.

Pour plus d'informations sur le COVID-19, rendez-vous sur www.HSE.ie/coronavirus ou appelez HSELive au **1850 24 1850**.

Quelles sont les personnes les plus à risques ?

Les personnes de plus de 65 ans et les personnes atteintes de certaines maladies ont plus de risques de développer une forme grave du COVID-19.

Les personnes âgées vivant dans des établissements de soins de longue durée présentent également plus de risques de tomber gravement malade si elles contractent le virus, car ce dernier circule rapidement parmi les personnes qui vivent ensemble.

Les personnels de santé sont également plus exposés au COVID-19.

Qu'est-ce que le vaccin contre le COVID-19 ?

Un vaccin est une substance qui normalement renforce l'immunité (la protection) à une maladie en particulier. Le vaccin contre le COVID-19 fournit une protection contre le COVID-19. Se faire vacciner permet également de réduire le nombre de cas graves voire de morts liés au virus.

Les vaccins apprennent à votre système immunitaire à combattre les maladies. Il est bien moins dangereux que le système immunitaire apprenne à se défendre grâce au vaccin plutôt qu'en contractant le COVID-19.

Qui pourra bénéficier du vaccin en priorité ?

Nous (le *Health Service Executive* – Système de santé publique) proposons la vaccination en priorité aux personnes les plus à risque. Nous vaccinons en fonction des doses que nous recevons en Irlande.

Vous trouverez la liste complète des groupes prioritaires sur le site :

www.gov.ie/covid19vaccine

Bien que le vaccin ne soit pas obligatoire, le HSE recommande vivement de se faire vacciner dès que nous vous le proposons.

Le HSE propose le vaccin gratuitement.

Il est nécessaire de lire cette brochure ainsi que la brochure d'informations patient avant de se faire vacciner. Vous trouverez la brochure d'informations patient sur www.hse.ie/covid19vaccinePIL Vous pouvez également en parler avant avec un professionnel de santé. Si vous décidez de vous faire vacciner, vous devrez donner votre accord, qui sera répertorié.

Qui est mon vaccinateur ?

Le vaccinateur est la personne qui vous donne le vaccin. Il s'agit d'un professionnel de santé qualifié qui travaille avec le HSE, comme une infirmière, un médecin ou un pharmacien.

Pourquoi est-il important de se faire vacciner contre le

COVID-19 ? Se faire vacciner contre le COVID-19 permet de se protéger contre les complications graves liées au virus. Notre objectif avec cette campagne de vaccination est de protéger les citoyens et de diminuer le nombre d'hospitalisations et de morts causées par le coronavirus.

J'ai déjà eu le COVID-19, dois-je me faire vacciner ?

Oui. Même si vous avez déjà eu le COVID-19, vous risquez de contracter à nouveau le virus.

Le vaccin réduit ce risque. Même si vous contractez à nouveau le virus, le vaccin permet de réduire la gravité des symptômes.

J'ai actuellement le COVID-19, dois-je me faire vacciner ?

Non. Vous devez attendre d'être guéri avant de vous faire vacciner.

Attendez :

- au moins quatre semaines après l'apparition des premiers symptômes ou
- quatre semaines après le résultat positif du test de dépistage.

Se faire vacciner

Où puis-je me faire vacciner ?

Le vaccin vous sera administré dans un centre de vaccination, chez votre médecin traitant ou dans une pharmacie de quartier.

Si vous résidez dans un établissement de soins longue durée, le vaccin vous sera proposé dans l'établissement, et vous serez vacciné sur place. Si vous êtes un professionnel de santé en première ligne, le vaccin vous sera proposé sur votre lieu de travail dans un centre de vaccination.

Nous informerons les personnes faisant partie des prochains groupes prioritaires du moment et de l'endroit où elles pourront accéder au vaccin, lorsque celui-ci sera disponible à plus grande échelle.

Nous vous informerons par le biais d'annonces ou d'une invitation directe lorsque vous pourrez recevoir le vaccin. Merci de ne pas contacter le HSE pour être vacciné avant que l'on vous prévienne.

Quel vaccin est disponible ?

Le vaccin que nous vous proposons est le vaccin de Moderna contre le COVID-19. Il est fabriqué par Moderna.

Ce vaccin ARNm apprend au corps à produire une protéine qui déclenche une réponse immunitaire, sans utiliser le véritable virus du COVID-19.

Grâce à ça, le corps peut créer des anticorps qui pourront combattre l'infection si le véritable virus est contracté.

Comment est administré le vaccin contre le COVID-19 ?

Le vaccin contre le COVID-19 est administré via une injection dans le bras. Cela ne prend que quelques minutes.

Combien de doses du vaccin contre le COVID-19 sont nécessaires ?

Deux doses du vaccin contre le COVID-19 sont nécessaires pour une protection optimale. La deuxième dose doit être administrée 28 jours (quatre semaines complètes) après la première.

Le vaccin est-il sans danger ?

Le HSE administre des vaccins seulement lorsqu'ils sont conformes aux normes de sécurité et d'efficacité requises.

Bien que le développement des vaccins contre le COVID-19 ait été bien plus rapide que d'habitude, le vaccin que nous vous proposons a passé avec succès toutes les étapes habituelles nécessaires au développement et à l'approbation d'un vaccin efficace et sans danger.

Afin d'en approuver l'utilisation, le vaccin contre le COVID-19 a passé avec succès tous les essais cliniques et toutes les vérifications de sécurité par lesquels doivent passer tous les médicaments, conformément aux normes internationales de sécurité.

Le vaccin que nous vous proposons est le vaccin de Moderna contre le COVID-19. Il a :

- ✓ été testé sur des milliers de personnes dans le cadre d'essais cliniques
- ✓ été jugé conforme aux normes strictes de sécurité, de qualité et d'efficacité et a été approuvé par les régulateurs. Le régulateur en vigueur en Irlande est l'Agence européenne des médicaments (AEM). Rendez-vous sur www.ema.europa.eu pour plus d'informations.

Quels sont les effets secondaires du vaccin ?

Comme tous les médicaments, les vaccins peuvent engendrer des effets secondaires. La plupart sont légers ou moyens, à court terme et ne surviennent pas chez tout le monde.

Plus d'une personne sur 10 peut ressentir ;

- de la fatigue ;
- une sensibilité, un gonflement, une rougeur ou une démangeaison dans le bras dans lequel le vaccin a été injecté ;
- des maux de tête ;
- un gonflement des glandes lymphatiques sous le bras dans lequel le vaccin a été injecté ;
- des douleurs musculaires ;
- des douleurs articulaires ;
- des nausées ou des vomissements ;
- de la fièvre (température de 38 degrés ou plus).

La paralysie de Bell est un effet secondaire rare qui a été observé chez plus d'une personne sur 10 000. Dans de rares cas, les personnes ayant reçu une injection faciale peuvent développer un gonflement du visage. Cela est observé sur plus d'une personne sur 10 000.

Les effets secondaires graves, comme une réaction allergique sévère, sont extrêmement rares, dans l'ordre d'environ une personne sur un million. Votre vaccinateur est formé à traiter les réactions allergiques très rares.

Le vaccin contre le COVID-19 a passé avec succès les mêmes essais cliniques et vérifications de sécurité que tous les autres vaccins autorisés. Cependant, le vaccin est récent et les informations relatives aux effets à long terme restent limitées.

Plus d'informations sur les effets secondaires seront disponibles lorsque plus de gens en Irlande et dans le monde auront été vaccinés. Le HSE mettra régulièrement à jour ces informations sur son site internet, et, si nécessaire, mettra à jour les brochures d'informations distribuées aux personnes recevant leur première ou seconde dose de vaccin.

Fièvre après la vaccination

Il est très fréquent de développer de la fièvre après une vaccination. Habituellement, la fièvre apparaît dans les deux jours (48 heures) suivant la vaccination et disparaît en deux jours. Il est plus probable de développer de la fièvre après la seconde dose du vaccin.

Si vous ne vous sentez pas bien, prenez du paracétamol ou de l'ibuprofène, comme indiqué sur l'emballage ou dans cette brochure. Si votre état vous inquiète, consultez votre médecin.

Le vaccin contre le COVID-19 peut-il me donner le COVID-19 ?

Non. Le vaccin contre le COVID-19 ne peut pas vous donner le COVID-19. Il est possible que vous attrapiez le COVID-19 avant la vaccination et que vous vous rendiez compte des symptômes seulement après avoir été vacciné.

Si vous présentez un des symptômes courants du COVID-19, il est important de vous isoler (restez dans votre chambre) et d'effectuer un test de dépistage gratuit.

Si vous commencez à avoir de la fièvre plus de deux jours après la vaccination, ou si elle dure plus de deux jours, isolez-vous et demandez à votre médecin traitant d'organiser un test de dépistage pour vous.

Si vous présentez des symptômes après avoir reçu la première dose, il est tout de même nécessaire de recevoir la deuxième dose. Si la première dose apporte une certaine protection, la deuxième dose procure une protection optimale contre le virus.

Est-ce que certaines personnes ne devraient pas se faire vacciner ?

Oui. Vous ne devez pas vous faire vacciner si :

- ❯ vous avez déjà fait une réaction allergique grave à un des ingrédients du vaccin (y compris le polyéthylène glycol). Lisez la brochure d'informations patient pour connaître la liste des ingrédients.
- ❯ vous avez déjà fait une réaction allergique grâce à une précédente dose du vaccin.

Si vous avez déjà fait une réaction allergique immédiate à un autre vaccin, thérapie injectable ou au polysorbate 80, parlez avec votre médecin avant de vous faire vacciner contre le COVID-19.

La majorité des personnes pourront recevoir le vaccin en toute sécurité. La personne vous administrant le vaccin sera là pour répondre à toutes vos questions lors de votre rendez-vous de vaccination.

Une brochure de conseil de suivi et une attestation de vaccin indiquant le nom et numéro de lot du vaccin qui vous a été administré vous seront également fournies.

Dois-je me faire vacciner contre le COVID-19 si j'ai de la fièvre ?

Non. Vous devez reporter la vaccination si vous avez de la fièvre.

Le vaccin est-il sans danger si je suis enceinte ou si j'allaité ?

Il n'existe aucune preuve indiquant que le vaccin contre le COVID-19 est dangereux si vous êtes enceinte.

Le vaccin n'a pas été testé à grande échelle sur des femmes enceintes, ainsi les preuves disponibles aujourd'hui sont limitées.

Si vous faites partie d'un groupe de personnes à risques ou si vous êtes une professionnelle de santé et êtes enceinte, parlez de la vaccination à votre obstétricien ou votre médecin traitant.

Vous pouvez recevoir le vaccin si vous allaitez.

Combien de temps faut-il pour que le vaccin soit efficace ?

Dans la majorité des cas, vous serez immunisé après avoir reçu les deux doses du vaccin contre le COVID-19. Cela veut dire que vous serez protégé contre le COVID-19.

Le vaccin est efficace 14 jours après la seconde injection.

Il existe un risque que vous contractiez le COVID-19 même après avoir reçu le vaccin.

Le vaccin est-il efficace pour tout le monde ?

Le vaccin a été testé sur des individus de 18 ans et plus. Les études actuelles montrent que le vaccin protège 94 % des individus vaccinés.

Si votre système immunitaire est affaibli, vous faire vacciner ne présente pas davantage de risques, mais il sera peut-être moins efficace pour vous.

Comment puis-je signaler les effets secondaires ?

Comme avec tous les vaccins, vous pouvez signaler des effets secondaires présumés auprès de la *Health Products Regulatory Authority* (HPRA – Autorité de régulation des produits de santé).

La HPRA est l'autorité de régulation des médicaments, dispositifs médicaux et autres produits médicaux de la République d'Irlande. Dans le cadre de son rôle de surveillance des médicaments, la HPRA gère un système grâce auquel les professionnels de santé ou les citoyens peuvent signaler des effets indésirables présumés (des effets secondaires) qui ont eu lieu en Irlande et sont liés à des médicaments ou des vaccins.

La HPRA encourage vivement à signaler les effets indésirables présumés (effets secondaires) liés à la vaccination contre le COVID-19 afin de continuer le suivi de l'observation et assurer la sécurité et l'efficacité du vaccin. Pour signaler un effet indésirable du vaccin contre le COVID-19, rendez-vous sur www.hpra.ie/report.

Vous pouvez également demander à votre médecin ou à un membre de votre famille de le signaler à votre place.

Essayez de fournir le plus d'informations possible ainsi que le numéro de lot du vaccin, si vous le connaissez.

La HPRA ne peut fournir d'avis clinique au cas par cas. Contactez un professionnel de santé (médecin traitant ou pharmacien) si vous avez des questions d'ordre médical.

Combien de temps dure l'immunité procurée par le vaccin ?

Nous ne savons pas encore combien de temps dure l'immunité. Des études cliniques sont menées afin de déterminer cela.

Puis-je contaminer quelqu'un avec le COVID-19 même si je suis vacciné ?

Nous ne savons pas encore si une personne vaccinée contre le COVID-19 reste contagieuse ou non. C'est pourquoi il est important que nous continuions tous à respecter les mesures de santé publique pour endiguer la propagation du virus.

Il est notamment important de continuer à :

- respecter les mesures de distanciation sociale (rester à une distance de deux mètres les uns des autres lorsque c'est possible) ;
- se couvrir le visage ;
- se laver régulièrement les mains.

Le HSE, le Ministère de la Santé et l'Organisation mondiale de la santé recommandent à toutes les personnes à qui l'on propose le vaccin de se faire vacciner.

Merci de vous protéger et de protéger les autres.

Plus d'informations

Lisez la brochure d'informations patient pour plus d'informations. Elle vous sera distribuée lors de votre rendez-vous de vaccination. Vous pouvez également la trouver sur www.hse.ie/covid19vaccinePIL

Vous pouvez aussi parler avec un professionnel de santé, comme votre médecin traitant, votre pharmacien ou votre équipe de soin.

Vous pouvez également vous rendre sur le site du HSE www.hse.ie/covid19vaccine ou appeler HSELive au **1850 24 1850**.

Pour plus d'informations sur la vaccination contre le COVID-19, notamment pour obtenir des documents sous d'autres formats et un service de traduction, rendez-vous sur HSE.ie/covid19vaccinematerials

Vos informations personnelles

Afin d'administrer le vaccin en toute sécurité et d'enregistrer toutes les informations nécessaires au suivi et à la gestion du vaccin, le HSE traitera vos informations personnelles.

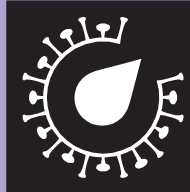
Toutes les informations traitées par le HSE le seront conformément aux lois générales et en particulier au Règlement général sur la protection des données (RGPD) en vigueur depuis 2018.

Le traitement de vos données est légal et équitable. Vos informations seront traitées dans le seul intérêt de la gestion des vaccinations. Le principe de minimisation est appliqué. Cela signifie que seules les données nécessaires pour vous identifier, prendre rendez-vous, comptabiliser votre vaccination et suivre ses effets sont enregistrées.

Vous disposez des droits suivants concernant le traitement de vos données personnelles en tant que personne concernée selon le RGPD.

- Droit d'accéder à vos données personnelles (aussi appelé « droit d'accès aux données personnelles »). Ce droit vous permet de recevoir une copie des données personnelles que nous possédons vous concernant et de vérifier que nous les traitons légalement.
- Droit à la rectification des données personnelles que nous possédons. Ce droit vous permet de rectifier toute information incomplète ou inexacte relative aux données personnelles que nous possédons vous concernant.
- Droit à l'oubli des données personnelles. Ce droit vous permet de demander la suppression de vos données personnelles dans le cas où nous n'avons pas de raison valable de les conserver. Vous avez également le droit de nous demander de supprimer vos données personnelles lorsque vous avez appliqué votre droit d'opposition.
- Droit d'opposition à l'utilisation de vos données personnelles.

Plus d'informations sur www.HSE.ie/eng/gdpr



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Publié par le HSE
Le 10 février 2021



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland